

Apple II

Supplement to the
Owner's Manual
Supplement a la
Guide de l'Utilisateur

Ergänzung zum
Benutzhandbuch

Suplemento al Manual
del Usuario

Supplemento al Manuale
dell'Acquirente



Customer Satisfaction

If you discover physical defects in the manuals distributed with an Apple product or in the media on which a software product is distributed, Apple will replace the documentation or media at no charge to you during the 90-day period after you purchased the product.

In addition, if Apple releases a corrective update to a software product during the 90-day period after you purchased the software, Apple will replace the applicable diskettes and documentation with the revised version at no charge to you during the six months after the date of purchase.

In some countries the replacement period may be different; check with your authorized Apple dealer. Return any item to be replaced with proof of purchase to Apple or an authorized Apple dealer.

Limitation on Warranties and Liability

Even though Apple has tested the software described in this manual and reviewed its contents, neither Apple nor its software suppliers make any warranty or representation, either express or implied, with respect to this manual or to the software described in this manual, their quality, performance, merchantability, or fitness for any particular purpose. As a result, this software and manual are sold "as is", and you the purchaser are assuming the entire risk as to their quality and performance. In no event will Apple or its software suppliers be liable for direct, indirect, incidental, or consequential damages resulting from any defect in the software or manual, even if they have been advised of the possibility of such damages. In particular, they shall have no liability for any programs or data stored in or used with Apple products, including the costs of recovering or reproducing these programs or data. Some states do not allow the exclusion or limitation of implied warranties or liability for incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

Copyright

This manual and the software (computer programs) described in it are copyrighted by Apple or by Apple's software suppliers, with all rights reserved. Under the copyright laws, this manual or the programs may not be copied, in whole or part, without the written consent of Apple, except in the normal use of the software or to make a backup copy. This exception does not allow copies to be made for others, whether or not sold, but all of the material purchased (with all backup copies) may be sold, given or loaned to another person. Under the law, copying includes translating into another language.

You may use the software on any computer owned by you but extra copies cannot be made for this purpose. For some products, a multi-use license may be purchased to allow the software to be used on more than one computer owned by the purchaser, including a shared-disk system. (Contact your authorized Apple dealer for information on multi-use licenses.)

Product Revisions

Apple cannot guarantee that you will receive notice of a revision to the software described in this manual, even if you have returned a registration card received with the product. You should periodically check with your authorized Apple Dealer.

© Apple Computer, Inc. 1982
20525 Mariani Avenue
Cupertino, California 95014

Apple and the Apple logo are registered trademarks of Apple Computer, Inc.
Simultaneously published in the U.S.A and Canada.

WARNING: This equipment has been certified to comply with the limits for a Class B computing device, pursuant to Subpart J of Part 15 of FCC Rules. Only peripherals (computer input/output devices, terminals, printers, etc.) certified to comply with the Class B limits may be attached to this computer. Operation with non-certified peripherals is likely to result in interference to radio and TV reception.

Apple II



Supplement to the
Owner's Manual

Supplement a la
Guide de l'Utilisateur

Erganzung zum
Benutzhandbuch

Suplemento al Manual
del Usuario

Supplemento al Manuale
dell'Acquirente

Section Française

Deutsche Abschrift

Sección Española/Portuguesa

Sezione Italiana

United Kingdom

United Kingdom Section	1
Section Française	6
Deutsche Abschnitt	12
Sección Español/Portugués	18
Sezione Italiana	24

7	United Kingdom Section
8	Section 7 members
12	Section 8 members
13	Section 9 members
22	Section 10 members

United Kingdom

Table of Contents

2	Introduction
2	International and USA Models
4	United Kingdom Apple IIe
5	Differences Between Apple IIe and II/II Plus
36	Unpacking Procedure

Figures and Tables

4	Figure B-1. United Kingdom Keyboard
5	Figure B-2. United Kingdom Character Set
30	Figure U-1. North American USA Keyboard
30	Figure U-2. ISO USA Keyboard
30	Table U-3. Changed Markings on Keys
30	Table U-4. Possibly Confusing Notation
31	Figure U-5. Apple II/II Plus Keyboard
31	Figure U-6. Keyboard Character Sets—II Plus vs. IIe
31	Figure U-7. Screen Character Sets—II Plus vs. IIe
32	Table U-8. ASCII Codes
33	Table U-9. Physical and Electrical Characteristics

Introduction

This supplement describes the differences among the various models of the Apple II computer. This supplement will help you use manuals written for any of the other Apple II models, whether earlier models like the Apple II or II Plus, or other countries' models—especially the USA Apple IIe.

This supplement contains three main sections:

- The general differences between international models of the Apple IIe and the USA model.
- Specific differences, country by country, between each international model of the Apple IIe and the USA model.
- General differences between the Apple IIe and earlier models (Apple II and Apple II Plus).

Not all models of the Apple IIe are available in any given country. Consult your local Apple dealer for further information.

International and USA Models

All international models described in this supplement share the following characteristics.

- They have dual character sets, selected using a switch under the right side of the keyboard. In its left position, the switch selects your country's local keyboard layout and character set. In its right position, the switch selects the USA keyboard and character set (recommended for programming activities).
- Your country's characters are printed on the left half of each key.
- The programming (that is, USA) keyboard characters, where different from the local characters, are printed on the right half of each key.
- Most keys have smaller printing on them, to make room for the extra information required by the dual keyboard.

- For each character you type, one code is stored in the computer. Some characters, such as the numbers, are common to both sides of the dual keyboard. With these characters, the setting of the keyboard switch makes no difference, except possibly for the keyboard positions of these characters. Their codes and screen appearance are the same.
- Other characters are alternate representations of the same codes. (Table U-8 lists these characters for each country.) In this case, moving the keyboard switch changes the screen appearance of any such characters you may already have typed.
- The printed form of each code depends on the printer you use—but most likely any printer you purchase in your country will print at least your country's set of characters, and perhaps even a second set. Consult the manual that came with the printer.

There are two versions of the physical keyboard layout: one of them, in common use in Europe, conforms to ISO (International Standards Organization) recommendations; the other has the layout most used in North America. Figure U-1 illustrates the North American version of the USA keyboard (the same as the keyboard shown in the Owner's Manual). Figure U-2 illustrates the ISO version of the USA keyboard. Note the differences.

- Three keys have different shapes: the left SHIFT key, the RETURN key, and the CAPS LOCK key.
- Two keys have changed positions: the key next to CAPS LOCK on the North American keyboard is next to the narrow part of the RETURN key on the ISO keyboard. The key at the right end of the second row on the North American keyboard is adjacent to the left SHIFT key on the ISO keyboard.
- Four keys have words written differently on them, and five keys have symbols rather than words on them (Table U-3).

All these differences affect the keyboard drawings and text descriptions you may find in documents describing the Apple IIe.

Besides these differences, there are also specific differences for each international model, as described in the next sections.

United Kingdom Apple IIe

The British keyboard (Figure B-1) is almost identical to the USA keyboard shown in Figure U-2. In fact, the only difference is that pressing SHIFT-3 displays the British pound sterling symbol (£) with the keyboard switch in the left position, and the USA number symbol (#) with the keyboard switch in the right position.

As it happens, both symbols have the same code inside the machine. Moving the keyboard switch merely changes the dot pattern displayed on the screen from the pattern for one symbol to the pattern for the other.

The printed form of this code depends on the printer you use—but most likely any printer you purchase for use in the United Kingdom will print the symbol for pound sterling.

If a manual directs you to type the “#” symbol, you can type SHIFT-3 no matter which position the keyboard switch is in. (This simple correspondence does not always work on other international keyboards.)

The British Apple IIe (and all other European models) has a switch inside the computer halfway back on the right side of the main circuit board. For text or black and white video display, position this switch toward the keyboard. For color graphics display, position this switch away from the keyboard.

Figure B-1. United Kingdom Keyboard

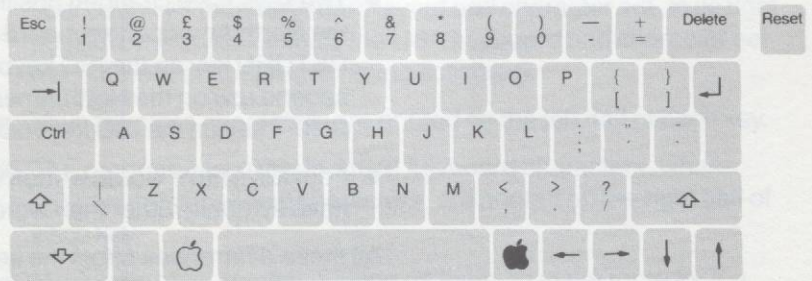


Figure B-2. United Kingdom Character Set

Group:	Characters Available
Control	@ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z [\] ^ _
Special*	! " £ \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Uppercase	@ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z [\] ^ _
Lowercase	` a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z { | } ^ DEL

* The first special character is the SPACE character.

Differences between Apple IIe and II/II Plus

The following is a general description of the differences between the Apple IIe computer on the one hand and the Apple II and II Plus on the other. For further details, consult the Apple IIe Reference Manual and the Guide to the New Features of the Apple IIe.

The Apple IIe is an enhanced version of the Apple II Plus (rather than of the Apple II). In other words, it has a version of the Autostart ROM, and Applesoft BASIC is always resident (rather than Integer BASIC).

The Apple II and II Plus keyboard is shown in Figure U-5. The Apple IIe has eleven more keys on the keyboard, and many more characters available overall. Figure U-6 shows the keyboard characters available on the Apple IIe, with those not available from the Apple II/II Plus keyboard shaded in grey. Figure U-7 shows the characters available for display on the Apple IIe, with those not available on the Apple II/II Plus screen shaded in grey.

Table U-4 shows the characters that may cause confusion in the documentation for the Apple II and II Plus. The problems arise from the tendency of some writers to describe the letter key that a symbol is associated with instead of the symbol itself.

Other differences are described in Chapter 5 of the Owner's Manual.

CANADA FRANCE

Table des Matières

7	Introduction
7	Modèles Internationaux et Modèles Américains
9	Apple I/e Français
11	Différences entre Apple I/e et Apple II/II Plus
36	Procédure de Déballage

Figures et Tables

9	Figure F-1. Clavier Canadien
10	Figure F-2. Clavier Français
10	Figure F-3. Police de Caractères Français
10	Table F-4. Caractères Changés
10	Table F-5. Caractères de Contrôle Changés
30	Figure U-1. Clavier Américain Normal
30	Figure U-2. Clavier Américain ISO
30	Table U-3. Touches Dont les Noms Ont Changé
30	Table U-4. Désignations Ambigues
31	Figure U-5. Clavier Apple II/II Plus
31	Figure U-6. Caractères du Clavier Apple II Plus
31	Figure U-7. Caractères d’Affiche Apple II Plus
32	Table U-8. Codes ASCII
33	Table U-9. Caractéristiques Electriques et Physiques

INTRODUCTION

Ce supplément décrit les divergences entre les différents modèles de l'ordinateur Apple //e. Il est destiné à vous permettre d'utiliser les manuels écrits pour différentes variétés d'Apple II, comme l'Apple II et l'Apple II Plus, ou les modèles d'Apple //e adaptés à différents pays.

Ce supplément contient trois parties principales:

- Différences générales entre les modèles internationaux d'Apple //e et le modèle US.
- Différences spécifiques entre chaque modèle national et le modèle US.
- Différences générales entre l'Apple //e et les modèles antérieurs (Apple II et Apple II Plus).

Une section de référence à la fin de ce supplément contient les tables des codes ASCII, et une table des caractéristiques (tension et fréquence électriques) qui varient d'un modèle national à l'autre.

Si votre Apple //e était arrivé dans un emballage différent de celui représenté dans votre Guide de l'Utilisateur veuillez vous reporter aux instructions de déballage qui figurent dans la 3ème de couverture de ce supplément.

Tous les modèles d'Apple //e ne sont pas forcément disponibles dans tous les pays. Veuillez consulter votre distributeur local pour plus ample information.

MODELES INTERNATIONAUX ET MODELES AMERICAINS

Tous les modèles décrits dans ce supplément possèdent les caractéristiques communes suivantes:

- Double police de caractères, sélectionnées par un inverseur situé sous le coté droit du clavier. Basculé à gauche, cet inverseur sélectionne la disposition de touches et le jeu de caractères en usage dans votre pays. Basculé à droite, il sélectionne le clavier et le jeu de caractères américain (position préférentielle pour la programmation).
- Les caractères en usage dans votre pays sont gravés sur la partie gauche des touches.

- Les caractères de programmation (jeu de caractères américain) sont gravés sur la partie droite des touches, pour les cas pour lesquels ils sont différents.
- Les touches sont gravées de signes de plus petite dimension que dans la version US, à cause de la double gravure.
- Un code par caractère est transmis à l'ordinateur.
- Certains caractères sont communs aux deux claviers. Pour ces caractères, la position de l'inverseur n'entraîne aucune différence, sauf éventuellement pour ce qui concerne leur position sur le clavier. Leur code et leur apparence sur l'écran sont identiques dans les deux cas.
- Les autres caractères sont des représentations différentes correspondant aux mêmes codes. (Voir ci-dessous la liste des caractères utilisés dans chaque pays). Dans ce cas, l'inversion de l'interrupteur change également les caractères déjà tapés.
- L'impression des caractères dépend du modèle d'imprimante que vous utilisez. Mais il est prévisible que les imprimantes disponibles dans votre pays possèdent la police de caractère en usage, et sans doute également une police différente. Veuillez vous reporter au manuel de l'imprimante.

Il y a deux versions de l'implantation de clavier: l'une d'entre elles, d'usage commun en Europe, est conforme aux recommandations du standard ISO (International Standards Organization); l'autre possède l'organisation du clavier américain courant. La figure U-1 illustre la version commune du clavier américain (identique au clavier du Guide de l'Utilisateur). La figure U-2 illustre la version ISO du clavier américain. Observez les différences.

- Trois touches sont de forme différente: La touche Majuscules (SHIFT) gauche, la touche Retour Chariot (RETURN), et la touche Blocage Majuscules . (CAPS LOCK)
- Deux touches ont des positions différentes: la touche voisine de la touche Blocage Majuscules (CAPS LOCK) du clavier américain commun est voisine de la partie étroite de Retour Chariot (RETURN) du clavier ISO. La touche de droite de la deuxième rangée du clavier américain commun est à coté de la touche Majuscules (SHIFT) de gauche sur le clavier ISO.

- Quatre touches ont des noms différents gravés, et cinq touches portent des symboles au lieu de noms. (Voir table U-3.)

Toutes ces différences affectent les représentations de clavier et leurs descriptions que l'on trouve dans les documents décrivant l'Apple IIe.

A part ces différences, il en existe d'autres, spécifiques de chaque modèle national, décrites dans les paragraphes suivants.

APPLE IIe FRANCAIS

L'Apple IIe français est identique au modèle US décrit dans le Guide de l'Utilisateur Apple IIe, à l'exception de certaines caractéristique électriques. (Voir la table U-9 à la fin de ce supplément).

Les Apple IIe canadiens et français diffèrent seulement par la disposition du clavier (figures U-1 et F-1 pour le modèle canadien, figures U-2 et F-2 pour le modèle français), et par certaines autres caractéristiques (table U-9).

Les figures U-1 et U-2 montrent les caractères disponibles lorsque l'inverseur de clavier est dans la position US (basculé à droite). Ce clavier est recommandé pour la programmation, dès lors que plusieurs caractères spéciaux sont indispensables pour obtenir certaines fonctions.

Les figures F-1 et F-2 montrent les caractères disponibles, et leurs positions, lorsque l'inverseur est en position à gauche (claviers canadien et français).

Veillez noter que plusieurs caractères communs aux langages français et américain sont dans des positions différentes (par exemple, ? et /). De plus, plusieurs caractères sont différents. Ces caractères sont énumérés dans la table F-4. Chaque fois que vous modifiez la position de l'inverseur de clavier, l'apparence de ces caractères sur l'écran doit changer. Sont différentes représentations du même code.

Figure F-1. Clavier Canadien

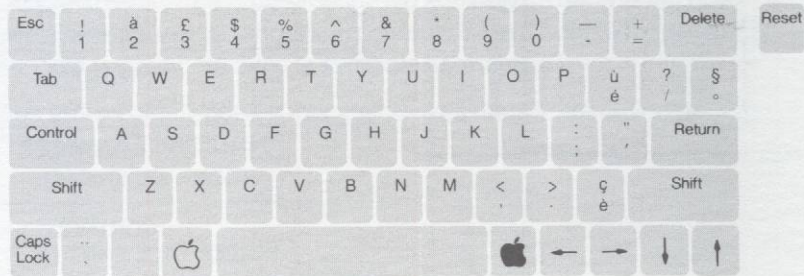


Figure F-2. Clavier Français

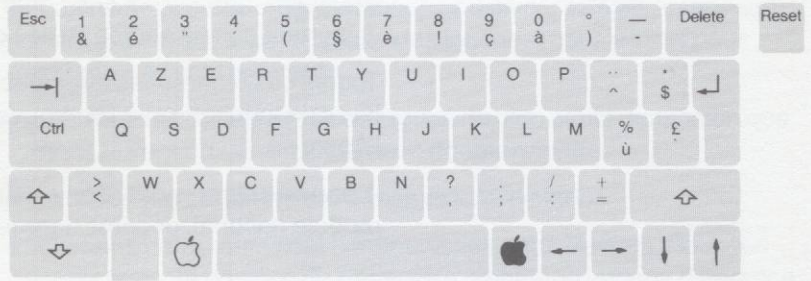


Figure F-3. Police de Caractères Français

Caractères de contrôle	à ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ° ç \$ ^ _
Caractères spéciaux*	! " £ \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Majuscules	à ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ° ç \$ ^ _
Minuscules	` a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z é è ` DEL

* Le premier caractère spécial est l'espace.

La table F-5 montre les caractères de contrôle affectés par ces changements de position. Si vous devez taper l'un des caractères de contrôle de la liste de gauche, et que vous êtes en configuration de clavier français, tapez le caractères figurant en face dans la liste.

La touche Blocage Majuscules (CAPS LOCK) affecte toutes les touches alphabétiques, sauf à, ç, é, è et ù.

Table F-4. Caractères Changés

Clavier USA	Clavier français
#	£
@	à
[°
\	ç
]	\$
{	é
|	ù
}	è
~	..

Table F-5. Caractères de Contrôle Changés

Quand vous voyez	Tapez
CONTROL-@ (CONTROL-SHIFT-P)	CONTROL-à ou CONTROL-0
CONTROL-[	CONTROL-° ou CONTROL-)
CONTROL-\	CONTROL-ç ou CONTROL-9
CONTROL-] (CONTROL-SHIFT-M)	CONTROL-\$ ou CONTROL-6
CONTROL-^ (CONTROL-SHIFT-N)	CONTROL-^ ou CONTROL-"

Le jeu de caractères affiché dans la configuration française ou canadienne est montré sur la figure F-3.

Un résumé des changements de caractères pour tous les modèles internationaux de l'Apple IIe est donné table U-8 au dos de ce supplément.

Sur les modèles d'Apple IIe équipés des circuits vidéo européens (désignés par "PAL" dans la table U-9), il existe un inverseur, à l'intérieur de l'ordinateur, à mi-chemin du fond, et du côté droit. Pour le Noir et Blanc et le texte, basculez cet inverseur vers vous (côté clavier). Pour le mode graphique couleur, basculez cet inverseur vers le fond.

DIFFERENCES ENTRE APPLE IIe ET APPLE II/II Plus

Ce qui suit est une description générale des différences entre l'Apple IIe d'une part et les Apple II et II Plus d'autre part. Pour de plus amples détails, veuillez vous reporter au Guide de l'Utilisateur et au Guide des Caractéristiques Nouvelles Apple IIe.

L'Apple IIe est une version améliorée de l'Apple II Plus (plutôt que de l'Apple II standard). En d'autres termes, il possède une version de la ROM Autostart, et le Basic Applesoft résident (plutôt que le Basic Entier Integer).

Les claviers de l'Apple II et de l'Apple II Plus sont représentés figure U-5. L'Apple IIe possède 11 touches de plus que l'Apple II et est capable de représenter beaucoup plus de caractères. La figure U-6 montre les caractères disponibles à clavier sur l'Apple IIe; les caractères supplémentaires par rapport à l'Apple II sont représentés en grisé. La figure U-7 montre les caractères d'affiche disponibles sur l'Apple IIe; les caractères manquant sur l'Apple II sont représentés en grisé.

La table U-4 montre les caractères pour lesquels un certain niveau d'ambiguïté peut être observé dans la littérature concernant l'Apple II, II Plus. Le problème trouve son origine dans le fait que certains auteurs ont tendance à confondre la touche à laquelle est associé un symbole avec le symbole lui-même.

Des autres différences sont cataloguées dans votre Guide de l'Utilisateur (chapitre 5).

Deutschland

Inhaltsverzeichnis

- 13 Einleitung
- 13 Internationale und USA Modelle
- 15 Deutsche Version des Apple IIe
- 17 Unterschiede zwischen den Apple IIe und II/II Plus
- 36 Anleitung zum Auspacken

Abbildungen und Tabellen

- 15 Abbildung D-1. Deutsche Tastatur
- 16 Abbildung D-2. Deutsche Zeichensatz
- 16 Tabelle D-3. Geänderten Zeichen
- 16 Tabelle D-4. Geänderten Steuerzeichen
- 30 Abbildung U-1. Nordamerikanische Tastatur
- 30 Abbildung U-2. ISO Tastatur
- 30 Tabelle U-3. Tasten mit Geänderten Namen
- 30 Tabelle U-4. Zweideutige Bezeichnungen
- 31 Abbildung U-5. Apple II Plus Zeichensatz
- 31 Abbildung U-6. Zeichensatz der Tastatur
- 31 Abbildung U-7. Am Bildschirm Darstellbare Zeichensatz
- 32 Tabelle U-8. ASCII Zeichensätze
- 33 Tabelle U-9. Elektrische und Physisch Anschlußwerte

Einleitung

Diese Ergänzung zum Apple IIe Benutzerhandbuch beschreibt die Unterschiede zwischen den verschiedenen Modellen des Apple IIe Computers und hilft Ihnen außerdem, wenn Sie Handbücher lesen, die für andere Apple II Systeme geschrieben wurden—entweder frühere Apple II oder Apple II Plus Computer oder Modelle, die für andere Länder hergestellt wurden—besonders die USA Version des Apple IIe.

Diese Broschüre ist in drei Abschnitte unterteilt:

- Der generelle Unterschied zwischen den internationalen Modellen des Apple IIe und dem USA Modell.
- Spezielle Unterschiede zwischen den jeweiligen Landesmodell und dem USA Modell.
- Allgemeine Unterschiede zwischen dem Apple IIe und früheren Modellen (Apple II und Apple II Plus).

Am Ende dieser Broschüre finden Sie eine ASCII Tabelle (für Programmierer), und eine Tabelle, in der die elektrischen Spezifikationen (Netzspannungen, Frequenz) der Geräte angegeben sind, die je nach Landesmodell unterschiedlich sein können.

Falls Sie Ihren Apple IIe in einen anderen Karton verpackt erhalten wie im Benutzerhandbuch beschrieben, dann folgen Sie den illustrierten Anweisungen auf der Innenseite der hinteren Umschlagseite dieser Broschüre.

Nicht für alle Länder ist eine lokale Version des Apple IIe lieferbar. Fragen Sie Ihren Händler nach weiteren Informationen.

Internationale und USA Modelle

Alle internationalen Modelle, die in dieser Broschüre beschrieben sind, haben folgende gemeinsame Eigenschaften:

- Doppelter Zeichensatz, umschaltbar mit einem Schalter, der sich rechts unter der Tastatur befindet. In der linken Schalterstellung ist der deutsche Zeichensatz und die deutsche Tastaturbelegung eingeschaltet. In der rechten Schalterstellung ist der USA Zeichensatz und die USA Tastaturbelegung aktiviert (empfohlen für Programmierarbeiten).

- Jede Taste ist auf der linken Hälfte mit den Zeichen der deutschen Tastatur beschriftet. Verschiedene Tasten sind doppelt beschriftet. Bei diesen Tasten ist das Schriftzeichen der amerikanischen Tastatur auf der rechten Seite der Taste aufgebracht.
- Jede Taste die Sie drücken, erzeugt einen bestimmten Code, der im Computer gespeichert wird.
- Verschiedene Zeichen der Tastatur sind bei beiden Zeichensätzen gleich. Für diese Zeichen besteht kein Unterschied, in welcher Stellung sich der Tastaturschalter befindet—außer daß sich diese Zeichen an unterschiedlichen Stellen der Tastatur befinden können. Der Code dieser Zeichen und ihre Darstellung auf dem Bildschirm ist gleich.
- Andere Zeichen sind alternative Darstellungen des jeweiligen Tastencodes (im folgenden Abschnitt sind diese Zeichen der jeweiligen Landesversion angegeben). In diesem Fall wird beim Umschalten des Tastaturschalters die Zeichendarstellung auf dem Bildschirm verändert.
- Die ausgedruckte Form jedes Zeichens hängt von der Art des verwendeten Druckers ab. Normalerweise ist bei Druckern die Wahl zwischen mehreren Zeichensätzen möglich. Lesen Sie im Handbuch Ihres Druckers nach, wie Sie den entsprechenden Zeichensatz aktivieren können.

Es gibt zwei Arten der Tastaturausführung: eine in Europa allgemein gebräuchliche, der ISO (International Standards Organisation) Empfehlung entsprechende und die nordamerikanische Ausführung. Abbildung U-1 zeigt die nordamerikanische Ausführung der USA Tastatur (die gleiche Tastatur wie im Benutzerhandbuch abgebildet). Abbildung U-2 zeigt die ISO Version der USA Tastatur. Beachten Sie die Unterschiede:

- Drei Tasten sehen anders aus: die linke SHIFT Taste, die RETURN Taste, und die CAPS LOCK Taste.
- Zwei Tasten haben andere Positionen: Die Taste neben der CAPS LOCK Taste auf der nordamerikanischen Tastatur befindet sich neben dem schmalen Teil der RETURN Taste auf der ISO Tastatur.

- Die Taste auf der rechten äußeren Seite in der zweiten Reihe der nordamerikanischen Tastatur befindet neben der linken SHIFT Taste auf der ISO Tastatur.
- Auf vier Tasten ist ein unterschiedlicher Text aufgedruckt und fünf Tasten haben Symbole anstatt Textaufschrift (siehe Tabelle U-3).

Alle diese Unterschiede beeinflussen die Tastaturzeichnungen und Beschreibungen in den Handbüchern für den Apple IIe.

Neben diesen Unterschieden gibt es weitere spezielle Unterschiede bei jeden internationalen Modell, die im nächsten Abschnitt beschrieben werden.

Deutsche Version des Apple IIe

Die deutsche Version des Apple IIe ist gleich dem USA Modell, wie im Apple IIe Benutzerhandbuch beschrieben, außer den elektrischen Anschlußwerten (siehe Tabelle U-9 am Ende dieser Broschüre) und den doppelten Zeichensatz der in diesen Kapitel beschrieben wird. Abbildung U-2 zeigt den verfügbaren Zeichensatz wenn sich der Tastaturschalter in der rechten (USA) Position befindet. Dieser Zeichensatz wird für Programmierarbeiten empfohlen, wo spezielle Zeichen für Sonderfunktionen benötigt werden.

In Abbildung D-1 ist der verfügbare Zeichensatz dargestellt, wenn sich der Tastaturschalter in der linken Position befindet. Beachten Sie, daß verschiedene Zeichen auf beiden Tastenfeldern gleich sind, jedoch unterschiedliche Positionen haben (z.B. Z und Y). Verschiedene Tasten haben unterschiedliche Zeichenbelegung. Diese Zeichen sind in Tabelle D-3 aufgelistet. Immer, wenn Sie den Tastaturschalter von einer in die andere Position schalten, ändert sich die Darstellung dieser Zeichen am Bildschirm d.h. für diese Zeichen gibt es unterschiedliche Darstellungen am Bildschirm bei gleichen Code.

Abbildung D-1. Deutsche Tastatur

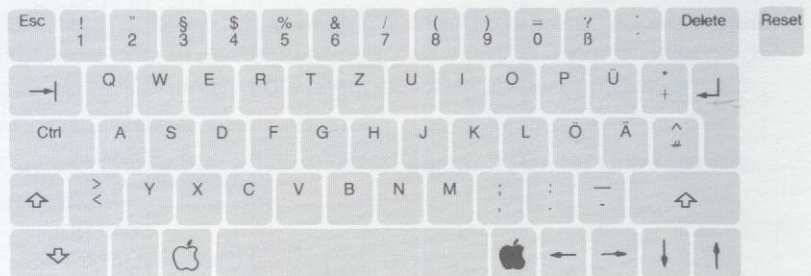


Abbildung D-2. Deutsche Zeichensatz

Steuerzeichen	§ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z Ä Ö Ü ` _
Sonderzeichen*	! " # \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Großbuchstaben	§ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z Ä Ö Ü ` _
Kleinbuchstaben	` a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z ä ö ü ß DEL

* Das erste Sonderzeichen ist das Leerzeichen.

Tabelle D-4 enthält die Steuerzeichen, die bei der Zeichenumschaltung betroffen sind. Wenn Sie die deutsche Tastaturbelegung eingeschaltet haben und aufgefordert werden eines dieser Steuerzeichen, die in der linken Seite der Tabelle stehen, einzugeben, müssen Sie das entsprechende Zeichen da ß in der rechten Spalte dieser Tabelle steht, eintippen.

Tabelle D-3. Geänderten Zeichen

Tastatur USA	Tastatur deutsch
@	§
[	Ä
\	Ö
]	Ü
{	ä
|	ö
}	ü
-	ß

Tabelle D-4. Geänderten Steuerzeichen

CONTROL-@ (CONTROL-SHIFT-P)	CONTROL-§ oder CONTROL-3
CONTROL-[	CONTROL-Ä oder CONTROL-ä
CONTROL-\	CONTROL-Ö oder CONTROL-ö
CONTROL-] (CONTROL-SHIFT-M)	CONTROL-Ü oder CONTROL-ü
CONTROL-^ (CONTROL-SHIFT-N)	CONTROL-^ oder CONTROL-#

Die CAPS LOCK (⇐) Taste beeinflusst alle Tasten mit Buchstaben, inklusiv ä, ö und ü.

Eine Zusammenstellung der Zeichensätze aller internationalen Apple //e Modelle befindet sich in Tabelle U-8 am Ende dieser Broschüre.

In den Apple //e Modellen mit europäischer Videoschaltung befindet sich ein Schalter auf der Hauptplatine im Inneren des Computers. Für schwarz/weiss oder Textdarstellung schalten Sie den Schalter in Richtung der Tastatur. Für die Darstellung von Farbgrafik schalten Sie diesen Schalter zur Rückseite des Computers hin.

Unterschiede zwischen den Apple IIe und II/II Plus

In der folgenden, allgemeinen Beschreibung sind die Unterschiede zwischen den Apple //e und den Apple II bzw. II Plus anhand einer Gegenüberstellung aufgezeigt. Für weitergehende Beschreibungen verweisen wir auf das Apple //e Benutzerhandbuch und den "Guide to the New Features of the Apple //e."

Der Apple //e ist eine erweiterte Version des Apple II Plus bzw. Apple II. Das Autostart ROM und Applesoft BASIC ist ein Teil der eingebauten Firmware.

Die Tastatur des Apple II und II Plus ist in Abbildung U-5 gezeigt. Der Apple //e hat elf weitere Tasten auf der Tastatur und eine größerer Anzahl von Zeichen ist verfügbar. In Abbildung U-6 ist der erweiterte Zeichensatz der Apple //e Tastatur gegenüber den Zeichensatz der Apple II / II Plus Tastatur schattiert dargestellt. In Abbildung U-7 ist der am Bildschirm darstellbare Zeichensatz des Apple //e gegenüber den am Bildschirm darstellbaren Zeichensatz des Apple II / II Plus schattiert dargestellt.

Tabelle U-4 enthält alle die Zeichen, die eventuell zu Unklarheiten in der Dokumentation für den Apple II und II Plus führen können. Diese Probleme können daher kommen, das manche Autoren dazu neigen, eine Taste, der ein Symbol zugeordnet ist, zu beschreiben anstatt das Symbol selbst.

Kapitel 5 des Benutzerhandbuchs beschreibt weiter Unterschiede der Systeme.

España Portugal Latinoamérica

Indice

- 19 Introducción
- 19 Modelos USA e Internacionales
- 21 La Apple IIe para los Idiomas Español/Portugués
- 23 Diferencias entre Apple IIe y II/II Plus
- 36 Procedimiento de Desembalaje

Figuras y Tablas

- 21 Figura E-1. Teclado Latinoamericano
- 22 Figura E-2. Teclado Español/Portugués
- 22 Figura E-3. Conjunto de Carateres Españolos
- 23 Tabla E-4. Carateres Cambiados
- 23 Tabla E-5. Carateres de Control Cambiados
- 30 Figura U-1. Teclado Norteamericano
- 30 Figura U-2. Teclado ISO
- 30 Tabla U-3. Teclas con Nombres y Signos Cambiados
- 30 Tabla U-4. Designaciones Ambiguas
- 31 Figura U-5. Teclado Apple II Plus
- 31 Figura U-6. Carateres de Teclado Apple II Plus
- 31 Figura U-7. Carateres de Video Apple II Plus
- 32 Tabla U-8. Códigos ASCII
- 33 Tabla U-9. Carateristicas Eléctricas y Fisicas

INTRODUCCION

Este suplemento describe las diferencias que hay entre los distintos modelos de computadoras Apple II y facilita la mejor comprensión de los manuales de cualquier modelo de las Apple II, ya sea la Apple II original, la Apple II Plus, otros modelos locales y, especialmente, la Apple IIe actualmente en venta en los Estados Unidos.

Este suplemento contiene tres secciones principales:

- Diferencias generales entre modelos internacionales de la Apple IIe y el modelo Apple IIe USA.
- Diferencias específicas, país por país, entre cada modelo internacional Apple IIe y el modelo USA.
- Diferencias generales entre la Apple IIe y los modelos originales (Apple II y Apple II Plus).

Al final de este suplemento hay una sección de consulta que contiene tablas con los códigos ASCII (para programadores) y una tabla con las características especiales (tales como frecuencias eléctricas y voltajes) que varían de un modelo internacional a otro.

Si recibiera a su Apple IIe en una caja distinta a la que muestra el Manual del Usuario, sírvase seguir las instrucciones de desembalaje ilustradas en la contratapa de este suplemento.

No todos los modelos Apple IIe se encuentran disponibles en cada país. Sírvase consultar al representante Apple local para mayor información.

Modelos USA e Internacionales

Todos los modelos internacionales descritos en este suplemento contienen las siguientes características comunes:

- Disponen de conjuntos de caracteres duales, seleccionables por un conmutador que está debajo del lado derecho del teclado. En su posición de izquierda el conmutador escoge el teclado correspondiente al modelo de su país con su conjunto de caracteres. En su posición de derecha el conmutador toma el teclado USA y su conjunto de caracteres (recomendado para programaciones).
- Los caracteres correspondientes a su país están grabados sobre la parte izquierda de cada tecla.

- Los caracteres de programación (esto es, de USA) que son diferentes a los caracteres locales de cada país, están grabados sobre la parte derecha de cada tecla.
- En muchas teclas las marcas son más pequeñas, dejando así espacio para la información especial requerida por el teclado dual.
- Por cada carácter que usted escribe se almacena un código en la computadora.
- Algunos caracteres, tales como los números, son comunes en los dos lados del teclado dual. Con estos caracteres la fijación del conmutador del teclado no establece diferencias, excepto por la posible posición de estos caracteres en el teclado. Sus códigos y su visualización son idénticos.
- Otros caracteres son representaciones alternativas de los mismos códigos. (La siguiente sección detalla a esos caracteres para cada país). Por consiguiente, mover el conmutador del teclado cambiará a cada uno de los caracteres que usted haya teclado cuando se los visualice.
- El formato de impresión de cada código depende de la impresora que se utilice—aunque la mayoría de las impresoras en venta en su país deben imprimir por lo menos los caracteres locales y, posiblemente, un segundo conjunto distinto. Sírvase consultar el manual que acompaña la impresora.

Hay dos versiones distintas de la presentación del teclado: una de uso común en Europa que se conforma a las recomendaciones de la ISO (International Standards Organization); la otra tiene la presentación más usada en los Estados Unidos. La figura U-1 ilustra la versión norteamericana del teclado USA (que es el mismo que el del Manual del Usuario). La figura U-2 ilustra la versión ISO del teclado USA. Estas son las diferencias:

- Tres teclas tienen diferentes formas: la tecla SHIFT de izquierda, tecla RETURN y la tecla CAPS LOCK.
- Dos teclas tienen cambiada su posición: la tecla próxima a la CAPS LOCK del teclado norteamericano está cerca de la parte angosta de la tecla RETURN en el teclado ISO. La tecla final de la segunda fila del teclado norteamericano está junto a la tecla SHIFT de izquierda en el teclado ISO.
- Cuatro teclas tienen grabadas palabras distintas y cinco teclas llevan signos en lugar de palabras (Tabla U-3).

Todas estas diferencias afectan al esquema del teclado y al texto de los Manuales de la Apple IIe.

Aparte de las nombradas, hay además otras diferencias específicas para cada modelo internacional, tal como se explica en la sección siguiente.

La Apple IIe para los idiomas Español y Portugués

La Apple IIe para el Español y Portugués es igual al modelo USA descrito en el Manual del Usuario, excepto por ciertas características eléctricas (ver Tabla U-9 al final de este suplemento) y por el segundo conjunto de caracteres descrito en esta sección.

Las Apple IIe para España/Portugal y para Latinoamérica difieren solamente en la presentación de sus teclados (figuras U-1 y E-1 para Latinoamérica; figuras U-2 y E-2 para España/Portugal) y por algunas otras características (Tabla U-9).

Las figuras U-1 y U-2 muestran los caracteres disponibles cuando el conmutador del teclado está en la posición de derecha (USA). Este teclado se recomienda para programaciones, cuando se requieran muchos caracteres específicos para la ejecución de funciones especiales.

Las figuras E-1 y E-2 muestran los caracteres disponibles y sus ubicaciones, cuando el conmutador del teclado está en su posición de izquierda, para los teclados de Latinoamérica y de España/Portugal, respectivamente.

Tome nota que varios caracteres comunes a los dos teclados, USA y Español/Portugués, están en posiciones distintas (por ejemplo “/” o “=”). Además, varios caracteres son distintos y están detallados en la Tabla E-4. Cada vez que el conmutador se desplace de una posición a otra, los caracteres que usted escribió cambiarán en su visualización. Hay varias representaciones distintas para un mismo código.

Figura E-1. Teclado Latinoamericano

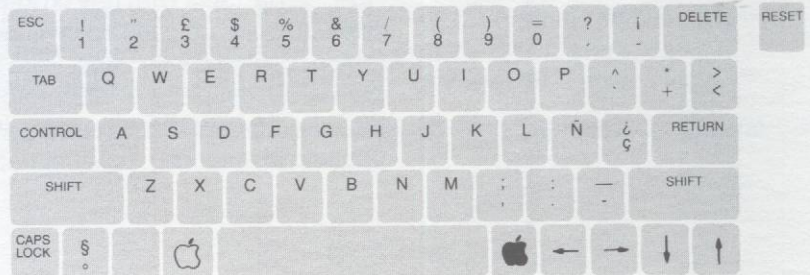


Figura E-2. Teclado Español/Portugués

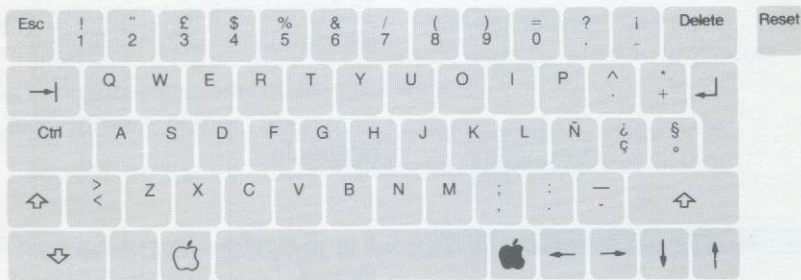


Figura E-3. Conjunto de Carateres Españolos

Caracteres de control	§ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z ; Ñ º ^ _
Caracteres especiales	! " £ \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Caracteres en mayúsculas*	§ A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z ; Ñ º ^ _
Caracteres en minúsculas	` a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z ° ñ ç ^ DEL

* El primer carácter especial es el carácter SPACE.

En la tabla E-5 se detallan los caracteres de control que son afectados por estas substituciones. Si se le pide que escriba uno de los caracteres de control listados sobre el lado izquierdo de la tabla y usted está usando el teclado Español/Portugués, escriba el carácter de control listado sobre el lado opuesto.

La tecla CAPS LOCK (⇧) afecta a todas las teclas alfabéticas, incluyendo ñ y Ñ.

La visualización del conjunto de caracteres para España/Portugal o para Latinoamérica de acuerdo a las posiciones del conmutador, está ilustrada en la figura E-3.

Un sumario de la substitución de caracteres para todos los modelos internacionales de la Apple IIe se encuentra en la Tabla U-8, en la contratapa de este suplemento.

En los modelos Apple IIe con circuito de video para Europa (marcado "PAL" en la Tabla U-9) hay un interruptor en el interior de la computadora, ubicado en la mitad posterior del lado derecho del tablero central de circuitos. Para visualizaciones en blanco y negro y para texto, desplace el interruptor hacia usted (esto es, hacia el teclado). Para gráficos en color, desplácelo hacia atrás (en sentido opuesto al anterior).

Tabla E-4. Carateres Cambiados

Teclado USA	Teclado español
#	£
@	§
[¡
\	Ñ
]	¿
{	°
|	ñ
}	ç

Tabla E-5. Carateres de Control Cambiados

Cuando vea	Escriba esta en cambio
CONTROL-@ (CONTROL-SHIFT-P)	CONTROL-§ o CONTROL-°
CONTROL-[	CONTROL-¡ o CONTROL-¿
CONTROL-\	CONTROL-Ñ o CONTROL-ñ
CONTROL-] (CONTROL-SHIFT-M)	CONTROL-¿ o CONTROL-ç
CONTROL-^ (CONTROL-SHIFT-N)	CONTROL-^ o CONTROL-`

Diferencias entre Apple Iie y II/II Plus

La siguiente es una descripción general de las diferencias entre la computadora Apple Iie y las Apple II y II Plus. Para mayores detalles sírvase consultar el Manual del Usuario y la "Guide to the New Features of the Apple Iie."

La Apple Iie es una versión mejorada y perfeccionada de la Apple II Plus (más que de la Apple II). En otras palabras, tiene una versión del Autostart ROM y siempre contiene el Applesoft BASIC (en lugar del Integer BASIC).

Los teclados de las Apple II y II Plus se muestran en la figura U-5. La Apple Iie tiene once teclas más en su teclado y mayor cantidad de caracteres. La figura U-6 muestra el teclado con los caracteres de la Apple Iie comparados con los caracteres no disponibles en las Apple II/II Plus, que aparecen sombreados. La figura U-7 muestra los caracteres disponibles para ser visualizados en la Apple Iie, con los no disponibles en las Apple II/II Plus, igualmente sombreados.

La tabla U-4 muestra a los caracteres que podrían confundirse en la documentación de las Apple II y II Plus. El problema se debe a la tendencia de algunos autores que ponen más énfasis en la descripción de la letra que del signo que está en la misma tecla.

Hay otras diferencias que se describen en el Capítulo 5 del Manual del Usuario.

Italia

Indice

- 25 Introduzione
- 25 Modelli Internazionali e Modelli USA
- 27 Versione Italiana di Apple IIe
- 29 Differenze fra Apple IIe e Apple II/II Plus
- 36 Procedimento di Sballaggio

Figure e Tabelle

- 27 Figura T-1. Tastiera Italiana
- 27 Figura T-2. Set Caratteri Italiani
- 28 Tabella T-3. Caratteri Cambiati
- 28 Tabella T-4. Caratteri di Controllo Cambiati
- 30 Figura U-1. Tastiera Nordamericana
- 30 Figura U-2. Tastiera ISO
- 30 Tabella U-3. Tasti con Nomi Modificati
- 30 Tabella U-4. Designazioni Ambigue
- 31 Figura U-5. Tastiera dell'Apple II e II Plus
- 31 Figura U-6. Caratteri della Tastiera II Plus
- 31 Figura U-7. Caratteri del Display II Plus
- 32 Tabella U-8. Codici ASCII
- 33 Tabella U-9. Caratteristiche Elettriche e Fisiche

Introduzione

Questo supplemento fornisce una descrizione delle differenze fra i vari modelli dei computer Apple II. Esso vi aiuterà ad usare i manuali scritti per qualsiasi altro modello Apple II, sia che si tratti di modelli precedenti, come Apple II oppure Apple II plus, oppure di modelli di altri paesi, soprattutto gli USA Apple IIe.

Questo supplemento è suddiviso in tre parti:

- Differenze generali fra i modelli internazionali del computer Apple IIe e il modello americano
- Differenze specifiche, da paese a paese, fra il modello internazionale di Apple IIe ed il modello americano
- Differenze generali fra il computer Apple IIe e i modelli precedenti (Apple IIe e Apple II Plus).

Questo supplemento contiene, nella parte finale, una sezione di riferimento con tabelle dei codici ASCII (per programmatori) e una tabella delle caratteristiche specifiche (come frequenze elettriche e voltaggio) che cambiano da un modello internazionale all'altro. Se il vostro computer Apple IIe è arrivato in un imballo diverso da quello illustrato nel Manuale dell'Acquirente, seguite le procedure di sbalaggio illustrate nella pagina posteriore di questo supplemento.

Non tutti i modelli dell'Apple IIe sono disponibili nei vari paesi. Consultate il vostro distributore Apple per avere ulteriori informazioni.

Modelli Internazionali e Modelli USA

Tutti i modelli internazionali descritti in questo supplemento hanno in comune le seguenti caratteristiche:

- Hanno un doppio set di caratteri che viene scelto usando l'interruttore posto sotto il lato destro della tastiera. Nella posizione di sinistra, l'interruttore sceglie la disposizione della tastiera del vostro paese e il relativo set di caratteri. Nella posizione di destra, l'interruttore sceglie la tastiera e il set di caratteri USA (consigliato per attività di programmazione).
- I caratteri del vostro paese sono stampati sulla metà sinistra di ciascun tasto.
- I caratteri della tastiera di programmazione (cioè USA) in caso fossero diversi dai caratteri locali, sono stampati sulla metà destra di ciascun tasto.

- La maggior parte dei tasti presentano delle stampe più piccole per lasciare il posto ad altre informazioni richieste dalla doppia tastiera.
- Per ciascun carattere scritto, viene memorizzato un codice nel computer.
- Alcuni caratteri, come ad esempio i numeri, sono comuni ad entrambi i lati della tastiera doppia. Con questi caratteri il posizionamento dell'interruttore della tastiera non fa alcuna differenza, salvo eventualmente per le posizioni a tastiera di questi caratteri. I codici e l'apparizione sul video sono gli stessi.
- Altri caratteri sono rappresentazioni alternative degli stessi codici. (Tabella U-8 da un elenco dei caratteri per ciascun paese.) In questo caso, muovendo l'interruttore della tastiera si modifica l'apparizione sul video dei caratteri che possono già essere stati stampati.
- La stampa di ciascun codice dipende dalla stampante che usate ma con ogni probabilità la stampante che acquisterete nel vostro paese stamperà per lo meno i caratteri del vostro paese e forse anche un secondo set di caratteri. Consultate il libretto che accompagna la stampante.

Vi sono due versioni della disposizione fisica della tastiera: una di queste, comunemente usata in Europa, è conforme alle norme ISO (International Standards Organization). L'altra disposizione è soprattutto usata nel Nord America. La figura U-1 presenta la versione nordamericana della tastiera USA (uguale alla tastiera illustrata nel Manuale dell'Acquirente). La figura U-2 mostra la versione ISO della tastiera USA. Notate le differenze.

- Tre tasti hanno forme diverse: il tasto SHIFT di sinistra, il tasto RETURN e il CAPS LOCK.
- Due tasti hanno cambiato posizione: il tasto accanto al CAPS LOCK sulla tastiera nordamericana è vicino alla parte sottile del tasto RETURN sulla tastiera ISO. Il tasto situato nella parte terminale destra della seconda fila nella tastiera nordamericana è vicino al tasto shift di sinistra sulla tastiera ISO.
- Quattro tasti riportano delle parole scritte in modo diverso e cinque tasti riportano dei simboli al posto delle parole (tabella U-3).

Tutte queste differenze possono influenzare i disegni delle tastiere e le descrizioni di testo che troverete nella documentazione degli Apple IIe.

Oltre a queste differenze vi sono anche differenze specifiche per ogni modello internazionale, come precisato nella sezione che segue.

Versione Italiana di Apple IIe

La versione italiana del computer Apple IIe è la stessa del modello USA descritta nel "Manuale dell'Acquirente Apple IIe," ad eccezione di alcune caratteristiche elettriche (tabella U-9 sul retro del presente supplemento) e per il secondo set di caratteri come precisato in questa sezione. La figura U-2 illustra i caratteri disponibili quando l'interruttore sotto la tastiera è in posizione destra (USA). Questa tastiera è consigliata per attività di programmazione dove vengono richiesti molti caratteri particolari per adempiere a funzioni speciali.

La figura T-1 illustra i caratteri, e le loro posizioni, quando l'interruttore della tastiera è nella posizione di sinistra (italiana). Fate attenzione che diversi caratteri, comuni ad entrambe.

Figura T-1. Tastiera Italiana



Figura T-2. Set Caratteri Italiani

Caratteri di controllo	§ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ° ç é ^ _
Caratteri speciali*	! " £ \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Caratteri maiuscoli	§ ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ ° ç é ^ _
Caratteri minuscoli	ù a b c d e f g h i j k l m o n p q r s t u v w x y z à ò è ì DEL

* Il primo carattere speciale è il carattere di spaziatura.

Parecchi caratteri sono in diverse posizioni (per esempio, W, Z e M). Inoltre, parecchi caratteri sono diversi. Questi caratteri sono elencati nella tabella T-3. Ogniqualevolta muoverete l'interruttore tastiera da una posizione all'altra, si modificherà l'apparizione sul video di qualsiasi carattere che avete stampato. Si tratta di diverse rappresentazioni dello stesso codice. La tabella T-4 presenta i caratteri di controllo stampa influenzati da queste sostituzioni. Se dovete stampare uno dei caratteri di controllo elencati a sinistra della tabella, e dovete usare la tastiera italiana, premete invece il carattere di controllo elencato dalla parte opposta.

Tabella T-3. Caratteri Cambiati

Tastiera USA	Tastiera italiana
#	£
@	§
[°
\	ç
,	é
.	ù
{	à
|	ò
}	è
~	ì

Tabella T-4. Caratteri di Controllo Cambiati

Quando vedete	Digitate quel simbolo
CONTROL-@ (CONTROL-SHIFT-P)	CONTROL-§ (ma non CONTROL-°)
CONTROL-[	CONTROL-° (solamente)
CONTROL-\	CONTROL-ç oppure CONTROL-5
CONTROL-] (CONTROL-SHIFT-M)	CONTROL-é oppure CONTROL-0
CONTROL-^ (CONTROL-SHIFT-N)	CONTROL-^ oppure CONTROL-i

Il tasto CAPS LOCK (⇨) influisce su tutti i tasti alfabetici, eccetti à, ç, è, é, ì, ò, e ù.

La figura T-1 mostra la disposizione dei caratteri per la posizione italiana dell'interruttore della tastiera. Una sintesi delle sostituzioni dei caratteri nei modelli internazionali di Apple IIe è riportata nella tabella U-8 sul retro di questo supplemento.

I modelli europei di Apple IIe con circuiteria video PAL (citata in tabella U-9) hanno un interruttore situato all'interno del computer nella parte centrale destra della piastra madre. Per un utilizzo solo in bianco a nero o per produrre testi, posizionare questo interruttore verso il basso (in direzione della tastiera). Per un utilizzo grafico a colori, posizionare l'interruttore verso l'alto (ovvero in direzione opposta).

Differenze fra Apple IIe e Apple II/II Plus

Diamo qui di seguito una descrizione generale delle differenze fra il computer Apple IIe, da un lato, e Apple II e II Plus dall'altro. Per ulteriori chiarimenti consultate il Manuale di Riferimento Apple IIe, e La Guida alle Nuove Caratteristiche dei Computer Apple IIe.

Il computer Apple IIe è una versione migliore di quello della serie Apple II Plus. In altre parole, ha una versione dell'autostart ROM, e il linguaggio Applesoft BASIC è sempre residente.

La figura U-5 illustra la tastiera dell'Apple II e II Plus. Il computer Apple IIe ha 11 tasti in più sulla tastiera e una maggiore disponibilità, in linea di massima, di caratteri. La figura U-6 mostra i caratteri della tastiera disponibili sul computer Apple IIe. Quelli non disponibili dall'Apple II e II Plus sono stati ombreggiati. La figura U-7 mostra i caratteri disponibili per il display. Quelli non disponibili dall'Apple II e II Plus sono stati ombreggiati.

La tabella U-4 mostra i caratteri che possono provocare confusione nella documentazione del computer Apple II e II Plus. I problemi sorgono perchè alcuni scrittori hanno la tendenza di descrivere il tasto della lettera a cui si associa un simbolo, invece del simbolo stesso.

Altre differenze sono descritte nel capitolo 5 del Manuale dell'Acquirente.

Figure U-1. North American USA Keyboard

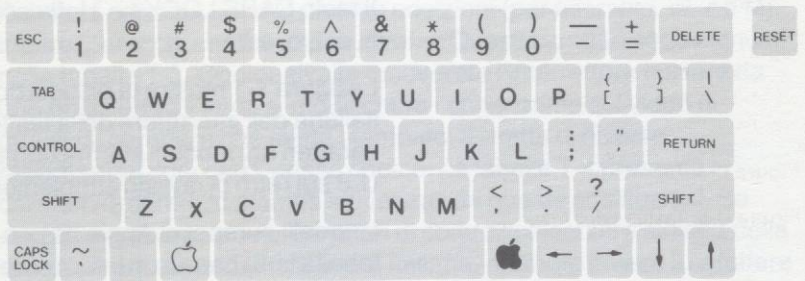


Figure U-1. Clavier Américain Normal

Abbildung U-1. Nordamerikanische Tastatur

Figura U-1. Teclado Norteamericano

Figura U-1. Tastiera Nordamericana

Figure U-2. ISO USA Keyboard

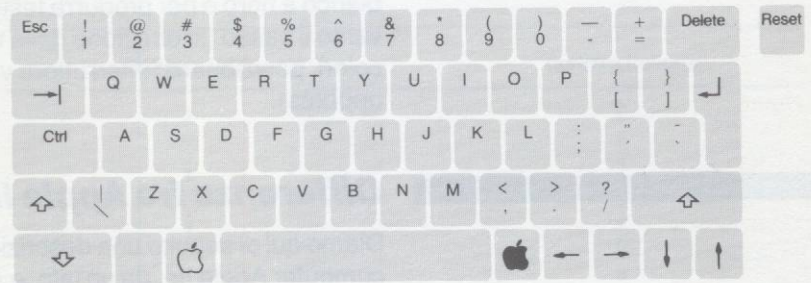


Figure U-2. Clavier Américain ISO

Abbildung U-2. ISO Tastatur

Figura U-2. Teclado ISO

Figura U-2. Tastiera ISO

Table U-3. Changed Markings on Keys

Table U-3. Touches Dont les Noms Ont Changé

Tabelle U-3. Tasten mit Geänderten Namen

Tabla U-3. Teclas con Nombres y Signos Cambiados

Tabella U-3. Tasti con Nomi Modificati

North American	European (ISO)
ESC	Esc
CONTROL	Ctrl
DELETE	Delete
RESET	Reset
TAB	→|
SHIFT (2)	⇧
CAPS LOCK	⇩
RETURN	↵

Table U-4. Possibly Confusing Notation

Table U-4. Désignations Ambigües

Tabelle U-4. Zweideutige Bezeichnungen

Tabla U-4. Designaciones Ambiguas

Tabella U-4. Designazioni Ambigue

When you see	Type this instead
SHIFT-M]
SHIFT-N	^
SHIFT-P	@
CONTROL-SHIFT-M	CONTROL-]
CONTROL-SHIFT-N	CONTROL-^
CONTROL-SHIFT-P	CONTROL-@

Figure U-5. Apple II/II Plus Keyboard

Figure U-5. Clavier Apple II/II Plus

Abbildung U-5. Apple II Plus Zeichensatz

Figura U-5. Teclado Apple II Plus

Figura U-5. Tastiera dell'Apple II e II Plus

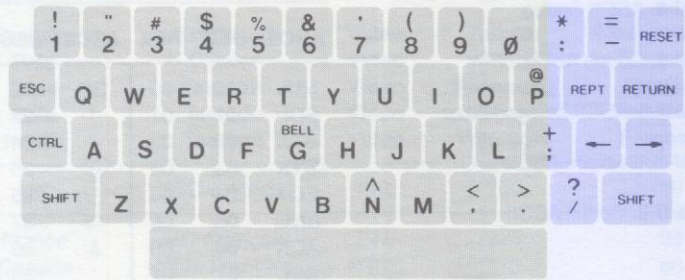


Figure U-6. Keyboard Character Sets—II Plus vs. IIe

Figure U-6. Caractères du Clavier Apple II Plus

Abbildung U-6. Zeichensatz der Tastatur

Figura U-6. Carateres de Teclado Apple II Plus

Figura U-6. Caratteri della Tastiera II Plus

Group:	Characters Available
Control	@ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZ [] ^ _
Special*	! " # \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Uppercase	@ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZ [] ^ _
Lowercase	` a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z { | } ` DEL

Figure U-7. Screen Character Sets—II Plus vs. IIe

Figure U-7. Caractères d’Affiche Apple II Plus

Abbildung U-7. Am Bildschirm Darstellbare Zeichensatz

Figura U-7. Carateres de Video Apple II Plus

Figura U-7. Caratteri del Display II Plus

Group:	Characters Available
Control	@ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZ [\] ^ _
Special*	! " # \$ % & ' () * + , - . / 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?
Uppercase	@ABCDEFGHIJKLMNPQRSTUVWXYZ [\] ^ _
Lowercase	` a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z { | } ` DEL

Table U-8. ASCII Codes

Table U-8. Codes ASCII

Tabelle U-8. ASCII Zeichensätze

Tabla U-8. Códigos ASCII

Tabella U-8. Codici ASCII

ASCII	DEC	HEX	ASCII	DEC	HEX	ASCII	DEC	HEX	ASCII	DEC	HEX
NUL	00	00	SP	32	20	*②	64	40	*⑦	96	60
SOH	01	01	!	33	21	A	65	41	a	97	61
STX	02	02	"	34	22	B	66	42	b	98	62
ETX	03	03	*①	35	23	C	67	43	c	99	63
EOT	04	04	*①	36	24	D	68	44	d	100	64
ENQ	05	05	%	37	25	E	69	45	e	101	65
ACK	06	06	&	38	26	F	70	46	f	102	66
BEL	07	07	'	39	27	G	71	47	g	103	67
BS	08	08	(	40	28	H	72	48	h	104	68
HT	09	09	)	41	29	I	73	49	i	105	69
LF	10	0A	*	42	2A	J	74	4A	j	106	6A
VT	11	0B	+	43	2B	K	75	4B	k	107	6B
FF	12	0C	,	44	2C	L	76	4C	l	108	6C
CR	13	0D	-	45	2D	M	77	4D	m	109	6D
SO	14	0E	.	46	2E	N	78	4E	n	110	6E
SI	15	0F	/	47	2F	O	79	4F	o	111	6F
DLE	16	10	0	48	30	P	80	50	p	112	70
DC1	17	11	1	49	31	Q	81	51	q	113	71
DC2	18	12	2	50	32	R	82	52	r	114	72
DC3	19	13	3	51	33	S	83	53	s	115	73
DC4	20	14	4	52	34	T	84	54	t	116	74
NAK	21	15	5	53	35	U	85	55	u	117	75
SYN	22	16	6	54	36	V	86	56	v	118	76
ETB	23	17	7	55	37	W	87	57	w	119	77
CAN	24	18	8	56	38	X	88	58	x	120	78
EM	25	19	9	57	39	Y	89	59	y	121	79
SUB	26	1A	:	58	3A	Z	90	5A	z	122	7A
ESC	27	1B	;	59	3B	*③	91	5B	*⑧	123	7B
FS	28	1C	<	60	3C	*④	92	5C	*⑨	124	7C
GS	29	1D	=	61	3D	*⑤	93	5D	*⑩	125	7D
RS	30	1E	>	62	3E	*⑥	94	5E	*⑪	126	7E
US	31	1F	?	63	3F	—	95	5F	DEL	127	7F

*	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	
Hexadecimal	23	24	40	5B	5C	5D	5E	60	7B	7C	7D	7E
English (USA)	#	\$	@	[	\	\]	^	`	{	|	}	-
English (UK)	£	\$	@	[	\	\]	^	`	{	|	}	-
Deutsch	#	\$	§	Ä	Ö	Ü	^	`	ä	ö	ü	ß
Français	£	\$	à	°	ç	§	^	`	é	ù	è	~
Italiano	£	\$	§	°	ç	é	^	`	ù	à	ò	è
Españolo	£	\$	§	í	Ñ	¿	^	`	°	ñ	ç	-

Table U-9. Physical and Electrical Characteristics

Table U-9. Caractéristiques Electriques et Physiques

Tabelle U-9. Elektrische und Physisch Anschlußwerte

Tabla U-9. Caraterísticas Eléctricas y Físicas

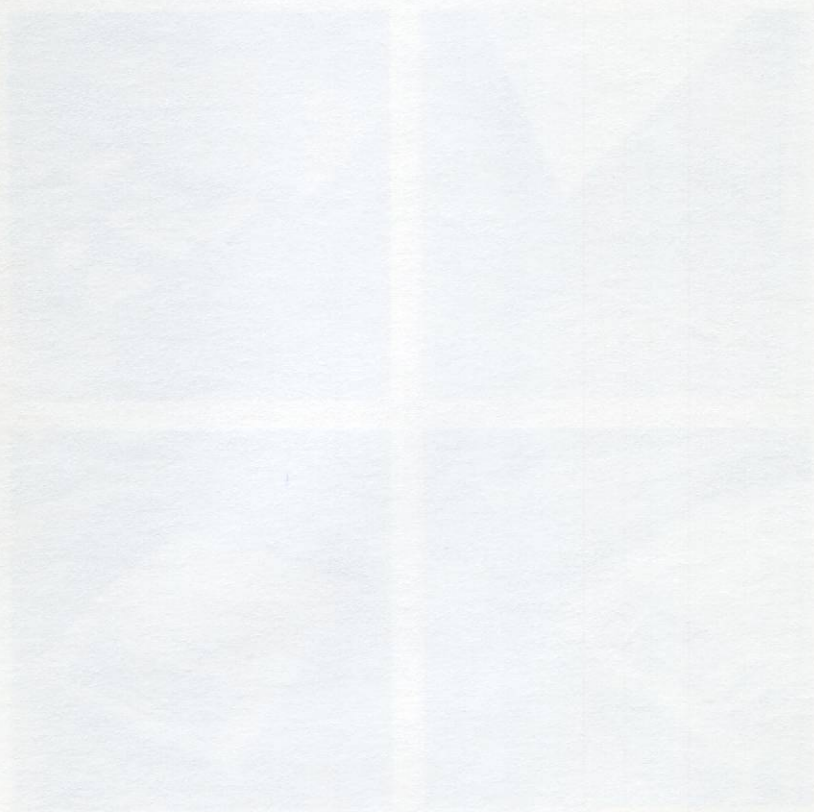
Tabella U-9. Caratteristiche Elettriche e Físiche

Country Pais Land País Paese	Keyboard Clavier Tastatur Teclado Tastiera	Video Vidéo Video Video Video	Voltage Voltage Spannung Voltaje Voltaggio	Frequency (Hz) Frequence Frequenz Frecuencia Frequenza
UK	ISO-English	PAL	240	50
France Canada	ISO-Français NAM-Français	PAL NTSC	220 110	50 60
Deutschland	ISO-Deutsch	PAL	220	50
España Portugal Latinoamérica	ISO-Español ISO-Español NAM-Español	PAL PAL PAL	220 220 220	50 50 50
Italia	ISO-Italiano	PAL	220	50
USA	NAM-English	NTSC	110	60

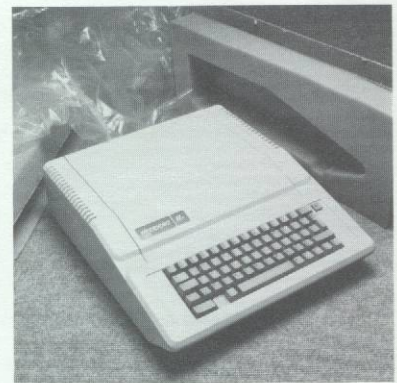
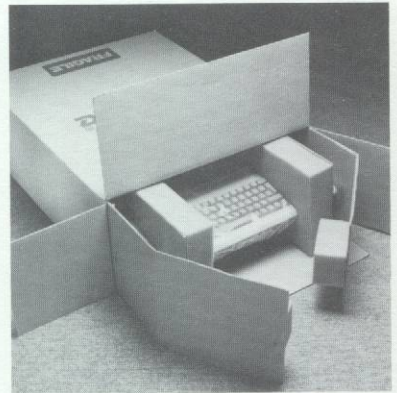
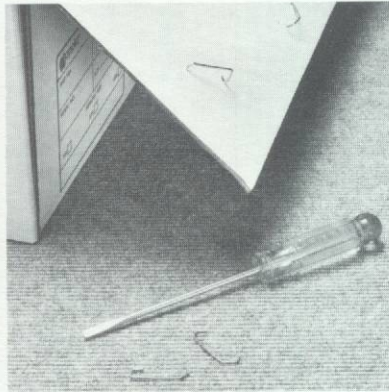
ISO = International Standards Organization

NAM = North American/Nordaméricain/Nordamerikanische/Norteaméricana/
Nordamericana

THEORY OF
THE
EARTH
AND
THE
UNIVERSE



*Unpacking Procedure
Procédure de Deballage
Anleitung zum Auspacken
Procedimiento de Desembalaje
Procedimento di Sballaggio*







20525 Mariani Avenue
Cupertino, California 95014
(408) 996-1010
TLX 171-576

030-0535-A